

## 編入学(転入学)される児童と保護者のみなさまへ(小学校)

A los niños que se incorporan (trasladan) a la escuela primaria

y a los señores padres y/o apoderados

ようこそ、( ) 小学校へ!

**Bienvenidos a la escuela primaria ( )!**

みなさんが、本校で学習するために必要なことは、以下のとおりです。

A continuación les informamos sobre lo que se necesita para poder estudiar en esta escuela.

### 1. 登下校について Trayecto escolar

#### (1) 登校について Entrada a la escuela

- 同じ地区の子どもたちと一しょに登校しますので、決められた時刻に集合します。  
Los niños del mismo barrio deberán reunirse a la hora determinada en el lugar definido para llegar en grupo a la escuela.
- 登校班は( )です。・集合時刻は( )時 ( )分です。  
El grupo del barrio se llama ( ). El horario de reunión es a las ( )horas y ( ) minutos.  
・班長は( )です。・集合場所は( )です。  
El jefe del grupo es ( ). El lugar de encuentro es ( ).
- 登校班等については、後日連絡します。  
Sobre la asignación del grupo, será posteriormente informado.
- 各自で登校します。  
Llegar a la escuela cada uno por su cuenta.  
\*朝( : ) ~ ( : )には学校に来ます。  
Hay que llegar a la escuela entre las ( : ) y las ( : ) a.m.

#### (2) 下校について Horario de salida.

- 下校は、毎日学級ごとに帰ります。  
El horario de salida es cada día diferente, dependiendo del nivel del curso en que se encuentra.
- 下校は、( ) 曜日から( )曜日は学級ごとに帰ります。( ) 曜日は、集団下校です。  
La salida de la escuela depende de los cursos del ( ) al ( ). Los ( ) salen de la escuela por grupos.  
\* 下校時刻は、学年によって違います。日課表、時間割を見てください。  
Los horarios de salida son distintos dependiendo del nivel de curso en que se encuentra el alumno. Sírvase consultar las listas del programa de clases y los horarios para los materiales del día.

#### (3) 登下校は、安全のために決められた通学路を通ります。

Por razones de seguridad, los niños deben entrar a la escuela y volver a casa transitando por las rutas de accesos designadas.

### 2. 所属 Curso al que pertenece el niño

\* お子さまのクラスは \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 組です。

Su hijo pertenece a la clase: \_\_\_\_\_ Grado \_\_\_\_\_ Grupo.

\* 担任は \_\_\_\_\_ 先生です。

Encargado de la clase \_\_\_\_\_ .

### 3. 服装や持ち物について Ropa y pertenencias

#### (1) 服装について Ropa

- ① 服装は (  自由、  男女とも学校指定の標準服 ) です。  
Con respecto a la ropa (  es libre  los niños y las niñas deben vestir el uniforme designado por la escuela ).
- ② 名札をつけます。名札は ( \_\_\_\_\_ ) で購入します。  
Deben traer una placa de identificación. La placa de identificación se compra en ( \_\_\_\_\_ )
- ③ 体操服について Ropa deportiva
  - 学校指定 Deben vestir la ropa designada por la escuela  
(  上下ジャージ conjunto de uniforme de ed. Física, jersey )  
(  半そでシャツと短パン camisa manga corta, pantalón corto )
  - 体操帽は ( \_\_\_\_\_ ) 色を着用します。  
Gorra deportiva color ( \_\_\_\_\_ )
  - 前の学校で使用していたものを着用してもらっても結構です。  
Puede usar la ropa deportiva que usaba en la escuela anterior.

- ④ 上ぐつについて Zapatos de interior  
上ぐつは (自由 学校指定のものです)  
 La elección de los zapatos de interior ( es libre  decide la escuela).  
体育館シューズが必要です。  
 Es necesario usar zapatos para el interior del gimnasio.
- ⑤ 水着について Traje de baño  
水泳は、6月頃より実施されます。  
 Las actividades de natación comienzan alrededor del mes de junio.  
水泳には、水着と水泳帽が必要です。  
 Para poder nadar es necesario que los niños tengan un traje y una gorra de baño.
- ⑥ (標準服 体操服 上ぐつ 体育館シューズ 水着 水泳帽子)は下記の商店で購入できます。  
 Los siguientes artículos se pueden comprar en la tienda que se menciona a continuación:  
 uniforme reglamentario  ropa deportiva  zapatos de interior  
 zapatos para el interior del gimnasio  traje de baño  gorra de baño)  
 Tel: \_\_\_\_\_

## (2) 持ち物について Utiles

- ① 学習用具はカバン (学校指定の物 自由) に入れて、持ってきてください。  
 Los útiles escolares se llevan a la escuela dentro de la mochila:: ( designado por la escuela,  libre)
- ② 教科書は、無料です。学校から渡します。  
 Los libros de texto son gratuitos y los provee la escuela.
- ③ ノートの種類は担任の先生が指示してくれます。  
 El profesor titular es quien se encarga de indicar qué clase de cuadernos se necesitan.
- ④ その他の持ち物は、以下のとおりです。 A continuación se indica otra clase de útiles.

(A) : 御家庭で用意していただくもの Objetos que deben preparar en su casa	(B) 学校でまとめて購入し、後日、代金を集金します。 Objetos que comprara la escuela y después se recaudara el dinero de los padres
---	---

( ) 上ぐつ入れ bolsa para zapatillas	( ) 連絡帳 cuaderno de aviso	( ) 給食用ナプキン servilleta para el almuerzo
( ) はし palillos chinos	( ) 歯ブラシ cepillo de dientes	( ) ぞうきん trapo
( ) 鉛筆 lápices	( ) 消しゴム goma de borrar, borrador	( ) 筆箱 estuche de lápices
( ) はさみ tijera	( ) のり goma	( ) 洗濯バサミ pinzas para ropa
( ) 下敷き carpeta	( ) 定規 regla	( ) 習字道具 juego de caligrafía
( ) 絵の具セット juego de pinturas	( ) 色鉛筆 lápices de colores	( ) クレヨン crayones
( ) 裁縫セット juego de costura	( ) 算数セット juego de aritmética	( ) 粘土 arcilla
( ) 給食袋 bolsa de almuerzo	( ) パスタオル toalla de baño	( ) 水筒 cantimplora, garrafa, frasco

※ 持ち物には、必ず名前を書いてください。  
 Sírvase escribir sin falta el nombre del niño en sus pertenencias.

## 4. 給食について Almuerzo

- 月曜日～金曜日までは、毎日給食があります。  
 Se proporciona almuerzo diariamente de lunes a viernes.
- (ナプキン はし スプーン 歯ブラシ 歯磨き粉 給食袋) が必要です。  
 Es necesario traer:  servilleta  palillos  cuchara  cepillo de dientes  
 pasta dental  bolsa de almuerzo.
- 費用について Gastos  
 現金で集金させていただきます。(月 \_\_\_\_\_ 円)  
 Los gastos que se originen se pagan  en efectivo.(¥ \_\_\_\_\_ mensuales)  
 銀行口座から引き落としになります。(月 \_\_\_\_\_ 円)  
 Se descontarán por medio de cuenta bancaria.(¥ \_\_\_\_\_ mensuales)

## 5. そうじについて Limpieza

- 毎日、そうじがあります。自分たちで、学校をきれいにします。  
 Todos los días se lleva a cabo la limpieza. Los alumnos mismos limpiarán la escuela.

ぞうきん (        枚) が必要です。        Se necesitan (        ) trapos.

6. 必要な書類の提出について Presentación de documentos necesarios.

- 家庭と学校をつなぐ資料    Material de enlace entre hogar y escuela.
  - 緊急連絡カード    Tarjeta de contacto en caso de emergencia.
- \* もれないよう、記入ください。        Sírvase contestar todas las preguntas.

お子さんが学校で、けがをしたり、病気になったときは、すみやかに保護者に連絡しなければなりません。その時使用するカードですから、確実に連絡がとれるように記入してください。保険証の欄は、保険証のある場合のみ記入してください。

Si el niño llegase a sufrir una herida o a enfermarse en la escuela, debemos avisar inmediatamente a los padres. Debido a que la tarjeta de contacto se usa con ese fin, sírvase escribir los datos correctamente.

- 口座振替依頼書    諸経費納入のための口座を開くために口座振替申込書に記入をお願いします。  
Solicitud de transferencia bancaria.  
Sírvase anotar sus datos en la solicitud de transferencia bancaria a fin de pagar los gastos relacionados con la escuela.

7. 学習することについて Estudios        小学校で学習する教科等は、以下の通りです。

A continuación se indican las materias de estudio en las escuelas primarias:

- 1、2年生⇒ 国語、算数、生活、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動  
Primero y segundo grado: japonés, matemática, vida social, deporte, música, dibujo y trabajo manual, educación moral y actividades colectivas.
- 3年生⇒ 国語、算数、社会、理科、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動、総合的な学習の時間  
Tercer grado: japonés, matemática, sociología, ciencia, deportes, música, dibujo y trabajo manual, educación moral, actividades colectivas y horario para aprendizaje en general.
- 4年生⇒ 国語、算数、社会、理科、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動、クラブ、総合的な学習の時間  
Cuarto grado: japonés, matemática, sociología, ciencia, deporte, música, dibujo y trabajo manual, educación moral e actividades colectivas, círculo deportivo y cultural, horario para aprendizaje en general
- 5、6年生⇒ 国語、算数、社会、理科、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動、クラブ、児童会(委員会活動)、総合的な学習の時間  
Quinto y sexto grados: japonés, matemáticas, sociología, ciencias, deportes, música, dibujo y trabajo manual, educación moral, actividades colectivas, círculo deportivo y cultural, comité infantil (actividades de comité) horario para aprendizaje en general.

※ クラブは教科ではありませんが、全員が参加する授業です。スポーツや音楽、料理づくりなど楽しい活動を楽しみましょう。

El círculo deportivo y cultural no es una materia, pero es una actividad donde participan todos los niños. Entre sus actividades se hallan los deportes, la música, preparación de alimentos, etc.

8. 日課表 Programa de clases

○学校は、午前\_\_\_\_\_時\_\_\_\_\_分から始まって、午後\_\_\_\_\_時\_\_\_\_\_分に終わります。

Las clases comienzan a las \_\_\_\_\_horas \_\_\_\_\_ minutos a. m. y terminan a las \_\_\_\_\_horas \_\_\_\_\_ minutos p.m.

○それぞれの授業は、45分間です。        Cada clase dura 45 minutos

	月        金 Lunes a viernes
8 :        ~        8 :	朝の会    Concentración matinal
	1 時間目    Primera hora
~	2 時間目    Segunda hora
~	休み時間    Receso
~	3 時間目    Tercera hora
~	4 時間目    Cuarta hora
~	給食        Almuerzo
~	<input type="checkbox"/> 掃除 Limpieza <input type="checkbox"/> 休み時間 Recreo
~	5 時間目    Quinta hora
~	6 時間目    Sexta hora
~	帰りの会    Concentración antes de volver a casa
~	最終下校    Salida final de la escuela

## 9. 時間割 Horario

○ 時間割は、学年・学級によって違います。

Los horarios de clases dependen del nivel de grado escolar y las clases.

	月 Lunes	火 Martes	水 Miércoles	木 Jueves	金 Viernes
1 時間目 Primera hora					
2 時間目 Segunda hora					
3 時間目 Tercera hora					
4 時間目 Cuarta hora					
5 時間目 Quinta hora					
6 時間目 Sexta hora					

## 10. 教科の名前 Nombre de las materias

- |                                  |                                       |                         |                         |
|----------------------------------|---------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| ① 国語<br>Japonés                  | ② 算数<br>Matemática                    | ③ 社会<br>Sociología      | ④ 理科<br>Ciencia Natural |
| ⑤ 総合的な学習<br>Estudios Generales   | ⑥ 生活<br>Vida social                   | ⑦ 家庭<br>Ed.doméstica    | ⑧ 体育<br>Deportes        |
| ⑨ 音楽<br>Música                   | ⑩ 図画工作<br>Dibujo y trabajo manual     | ⑪ 道徳<br>Educación moral | ⑫ 書き方<br>Escritura      |
| ⑬ 学級活動<br>Actividades colectivas | ⑭ クラブ<br>Círculo deportivo y cultural | ⑮ 委員会<br>Comité         |                         |
| ⑰ 学年活動<br>Actividades colectivas | ⑱ 集会<br>Concentración                 |                         |                         |

## 11. お知らせ Avisos

○ 欠席される場合の連絡について

Comunicación en caso de no asistir

お子さまが病気または、家の都合で学校を休ませる場合は、必ず保護者が日本語を話せる人を通じて、学校に電話してください。(tel: )

En caso de que el niño no vaya a asistir a la escuela por enfermedad u otra razón, pedimos a los padres se sirvan informar de este hecho sin falta a través de una persona que pueda hablar japonés. Favor de comunicarse al teléfono ( ).

○ 学校から配布する文書を、よく読んでくださいますようお願いいたします。

Rogamos a los padres que lean con atención los comunicados que les envía la escuela.